

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ  
ДОНЕЦКОЙ НАРОДНОЙ РЕСПУБЛИКИ  
ГОСУДАРСТВЕННОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ УЧРЕЖДЕНИЕ  
ВЫСШЕГО ПРОФЕССИОНАЛЬНОГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»  
ФАКУЛЬТЕТА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ  
КАФЕДРЫ АНГЛИЙСКОЙ ФИЛОЛОГИИ

УТВЕРЖДАЮ:

проректор по научно-методической  
и учебной работе

Е.И. Скафа



**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ  
АТЕСТАЦИИ  
«ПОДГОТОВКА И СДАЧА ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА ПО  
ПЕРВОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ»**

Направление подготовки:	45.04.02 Лингвистика
Магистерская программа:	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)
Программа подготовки:	Магистратура
Квалификация:	Магистр
Форма обучения:	Очная

Донецк 2021



УТВЕРЖДАЮ:

Декан факультета иностранных языков  
А. Г. Удинская

подпись

«20» апреля 2021 г.

МП

Рабочая программа государственной итоговой аттестации «Подготовка и сдача государственного экзамена по первому иностранному языку» составлена на основании Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования – магистратура по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика, утвержденного приказом Министерства образования и науки Российской Федерации от «12» августа 2020 г. № 992; Государственного образовательного стандарта высшего образования (ГОС ВО) Донецкой Народной Республики (ДНР) (проекта) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика; Порядка организации учебного процесса в образовательных организациях высшего профессионального образования Донецкой Народной Республики, утвержденного приказом Министерства образования и науки Донецкой Народной Республики от 10.11.2017 г. № 1171 (с изменениями и дополнениями); учебного плана и основной профессиональной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы: «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)», разработанных в ГОУ ВПО «Донецкий национальный университет».

Разработчики:

*д. филол. н., профессор кафедры английской филологии*

*к. филол. н., доцент кафедры английской филологии*

*к. филол. н., доцент кафедры английской филологии*

О.Л. Бессонова

Е.В. Трофимова

Е.С. Сысоева

Рабочая программа государственной итоговой аттестации утверждена на заседании кафедры английской филологии

Протокол №11 от «24» марта 2021 г.

Заведующий кафедрой

О. Л. Бессонова

Рабочая программа государственной итоговой аттестации одобрена учебно-методической комиссией факультета иностранных языков

Протокол № 4 от «20» апреля 2021 г.

Председатель учебно-методической комиссии  
факультета иностранных языков

О. Л. Бессонова

## 1. СТРУКТУРА ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

Характеристика государственной итоговой аттестации	Форма обучения	
	Очная	Заочная
Направление подготовки	45.04.02 Лингвистика	
Магистерская программа	Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)	
Программа подготовки	магистратура	
Квалификация	Магистр	
Количество содержательных модулей и тем		
Дисциплина базовой / вариативной части образовательной программы	Блок 3 «Государственная итоговая аттестация»	
Формы контроля	Государственный экзамен по первому иностранному языку	
Год подготовки	2	
Семестр	4	
Количество зачетных единиц	2	
Количество часов всего	108	
в т.ч.:		
- лекционных		
- практических или семинарских		
- лабораторных		
- самостоятельной работы	108	

## 2. ОПИСАНИЕ ГОСУДАРСТВЕННОЙ ИТОГОВОЙ АТТЕСТАЦИИ

**Цель:** определение уровня знаний студентов в области западноевропейской филологии и типологического и сопоставительного языкознания, а также проверка уровня практического владения основным иностранным языком.

**Задачи:** проверка уровня сформированности компетенций, определенных ФГОС ВО Российской Федерации, принятие решения о присвоении квалификации (степени) по результатам государственной итоговой аттестации в выдаче документа об образовании; разработка рекомендаций, направленных на совершенствование подготовки студентов по образовательной программе.

**Требования к результатам прохождения государственной итоговой аттестации.** Процесс подготовки к государственной итоговой аттестации направлен на формирование элементов следующих **компетенций** в соответствии с ФГОС ВО РФ, ГОС ВО ДНР (проект) по направлению подготовки 45.04.02 Лингвистика и основной профессиональной образовательной программы высшего образования направления подготовки 45.04.02 Лингвистика, магистерской программы: «Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)»:

<b>Универсальные компетенции (УК):</b>	
Наименование категории (группы) универсальных компетенций: «Системное и критическое мышление»	
УК-1	Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию действий.
Наименование категории (группы) универсальных компетенций: «Коммуникация»	

УК-4	Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.
Наименование категории (группы) универсальных компетенций: «Межкультурное взаимодействие»	
УК-5	Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.
<b>Общепрофессиональные компетенции (ОПК):</b>	
ОПК-1	Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.
ОПК-4	Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.
ОПК-5	Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.
<b>Профессиональные компетенции (ПК):</b>	
ПК-2	Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.
ПК-3	Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.
ПК-4	Обеспечение межъязыкового и межкультурного взаимодействия в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.

**Индикаторы достижения компетенций и результаты обучения.** Достижение компетенций оценивается на основе таких индикаторов и соответствующих им результатов обучения:

Категории универсальных компетенций	Универсальные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
Системное и критическое мышление	УК-1. Способен осуществлять критический анализ проблемных ситуаций на основе системного подхода, вырабатывать стратегию	УК-1.И-1. Анализирует проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.	Знает принципы сбора, отбора и обобщения информации.
			Имеет практический опыт работы с информационными объектами и сетью Интернет, опыт библиографического разыскания, создания

	действий.		научных текстов.
			Знает правила и методы анализа проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи между ними.
			Умеет анализировать проблемную ситуацию как систему, выявляя ее составляющие и связи между ними.
			Владеет навыками анализа проблемной ситуации как системы, выявляя ее составляющие и связи между ними.
		УК-1. И-2. Осуществляет поиск вариантов решения поставленной проблемной ситуации на основе доступных источников информации. Определяет в рамках выбранного алгоритма вопросы (задачи), подлежащие дальнейшей разработке. Предлагает способы их решения.	Знает методы критического анализа и оценки современных научных достижений.
			Владеет исследованием проблемы профессиональной деятельности с применением анализа, синтеза и других методов интеллектуальной деятельности.
			Умеет получать новые знания на основе анализа, синтеза и др., собирать и обобщать данные по актуальным научным проблемам, относящимся к профессиональной области.
Коммуникация	УК-4. Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия.	УК-4.И-1. Демонстрирует интегративные умения, необходимые для написания, письменного перевода и редактирования различных академических текстов (рефератов, эссе, обзоров, статей и т.д.).	Умеет соотносить разнородные явления и систематизировать их в рамках избранных видов профессиональной деятельности.
			Знает литературную форму государственного языка, основы устной и письменной коммуникации на иностранном языке, функциональные стили родного языка, требования к иноязычной коммуникации в условиях межкультурного взаимодействия. Умеет выражать свои мысли на государственном, родном и иностранном языке в ситуации



			иностранной коммуникации в условиях межкультурного взаимодействия.
			Имеет практический опыт составления и редактирования текстов разной функциональной принадлежности и разных жанров на государственном и родном языках, опыт перевода текстов с иностранного языка на родной, опыт говорения на государственном и иностранном языках.
		УК-4.И-3. Владеет жанрами письменной и устной коммуникации в академической сфере, в том числе в условиях межкультурного взаимодействия.	Знает специфику осуществления профессиональной научной коммуникации на государственном языке ДНР и иностранном языке.
			Умеет применять различные виды и формы профессиональной научной коммуникации на государственном языке ДНР и иностранном языке.
			Владеет коммуникативными навыками в процессе профессионального научного взаимодействия на государственном языке ДНР и иностранном языке.
Межкультурное взаимодействие	УК-5. Способен анализировать и учитывать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия.	УК-5.И-2. Владеет навыками создания недискриминационной среды взаимодействия при выполнении профессиональных задач.	Знает теоретические основы межкультурной коммуникации, которые применяет в процессе межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач.
			Умеет анализировать разнообразие культур в процессе межкультурного взаимодействия при выполнении профессиональных задач

			Владеет способностью предвидеть возможные конфликтные ситуации в процессе межкультурного взаимодействия и создавать недискриминационную среду при выполнении профессиональных задач.

Общепрофессиональные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
ОПК-1. Способен применять систему теоретических и эмпирических знаний о функционировании системы изучаемого иностранного языка и тенденциях ее развития, учитывать ценности и представления, присущие культуре стран изучаемого иностранного языка.	ОПК-1.И-1. Учитывает междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, структурирует и интегрирует знания из профильных областей профессиональной деятельности.	Знает особенности научного стиля русского языка и основного иностранного языка; систему жанров текстов учебного и научного содержания; типовые макроструктуры таких текстов, принципы их редактирования.
		Умеет писать аннотации и тезисы научных докладов на русском и основном иностранном языке; писать тексты в жанре научной статьи.
		Владеет навыками составления обзоров научной литературы, навыками реферирования и редактирования текстов научного содержания, в том числе с использованием электронных редакторов.
	ОПК-1.И-4. Адекватно анализирует вербализацию культурно значимых концептов, отраженную в языковой данности соответствующего периода развития иноязычного социума.	Знает основные концепции изучения картины мира.
		Знает принципы соотношения языка, культуры и мышления.
		Знает факторы, влияющие на языковую картину мира.
ОПК-4. Способен создавать и понимать речевые произведения на изучаемом иностранном	ОПК-4.И-1. Адекватно интерпретирует коммуникативные	Умеет использовать достижения современной лингвистической науки для изучения соотношения языка, культуры и мышления
		Умеет использовать принципы межкультурной коммуникации в преподавании иностранных языков.
		Знает суть понятия «коммуникативная цель».
		Знает различия между стратегической и промежуточной целью коммуникации.

языке в устной и письменной формах применительно к официальному, нейтральному и неофициальному регистрам общения.	намерения собеседника и коммуникативные цели высказывания, полно извлекает фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию.	Знает суть понятий «фактуальная, концептуальная, эстетическая информация»
		Умеет различать коммуникативные типы высказываний.
		Умеет извлекать фактуальную, концептуальную и эстетическую информацию в процессе коммуникации.
ОПК-5. Способен осуществлять межъязыковое и межкультурное взаимодействие с носителями изучаемого языка в соответствии с правилами и традициями межкультурного профессионального общения, правилами речевого общения в иноязычном социуме.	ОПК-5.И-1. Учитывает взаимосвязь и взаимовлияние лингвистических и экстралингвистических факторов межкультурной коммуникации.	Знает специфику иноязычной научной картины мира, основные особенности научного дискурса в государственном языке ДНР и изучаемых иностранных языках.
		Знает этические и нравственные нормы поведения, принятые в инокультурном социуме.
		Умеет создавать и редактировать тексты профессионального назначения.
		Умеет учитывать взаимосвязь между лингвистическими и экстралингвистическими факторами коммуникации.
ОПК-6. Способен применять современные технологии при осуществлении сбора, обработки и интерпретации данных эмпирического исследования, составлять и оформлять научную документацию.	ОПК-6.И-2. Формулирует гипотезу ВКР и выдвигает решения, направленные на успешное проведение научно-исследовательской деятельности.	Знает методологические принципы и методические приемы научной деятельности Владеет современным научным понятийным аппаратом, способностью к системному представлению динамики развития избранной области научной и профессиональной деятельности. Умеет структурировать и интегрировать знания из различных областей профессиональной деятельности и уметь творчески использовать и развивать эти знания в ходе решения профессиональных задач.
	ОПК-6.И-3. Самостоятельно разрабатывает	Владеет современной информационной и библиографической культурой.



	<p>справочный аппарат исследования, осуществляет поиск и обработку необходимой информации, содержащейся в специальной литературе, энциклопедических, толковых, исторических, этимологических словарях, словарях сочетаемости, включая профильные электронные ресурсы.</p>	<p>Умеет изучать речевую деятельность носителей языка, описывать новые явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума.</p> <p>Умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных</p>
	<p>ОПК-6.И-4.</p> <p>Соблюдает правила оформления ссылок и библиографии, принятые в русскоязычном и иноязычном научном дискурсах.</p>	<p>Знает, как самостоятельно приобретать и использовать в исследовательской и практической деятельности новые знания и умения, расширять и углублять собственную научную компетентность.</p> <p>Владеет приемами составления и оформления научной документации (диссертаций, отчетов, обзоров, рефератов, аннотаций, докладов, статей), библиографии и ссылок.</p> <p>Умеет применять современные технологии сбора, обработки и интерпретации полученных экспериментальных данных.</p> <p>Умеет адаптироваться к новым условиям деятельности, творчески использовать полученные знания, навыки и компетенции за пределами узко профессиональной сферы.</p> <p>Имеет способность самостоятельно разрабатывать актуальную проблематику, имеющую теоретическую и практическую значимость</p>

Профессиональные компетенции	Индикаторы	Результаты обучения
<p>ПК-2. Способен обеспечить межъязыковое и межкультурное взаимодействие в устной и письменной формах в официальной, неофициальной и профессиональной сферах общения.</p> <p>(профстандарт 01.001 «Педагог (педагогическая деятельность в сфере дошкольного, начального общего, основного общего, среднего общего образования) (воспитатель, учитель)». ОТФ А/6. ОТФ В/6)</p> <p>(профстандарт 01.003 «Педагог дополнительного образования детей и взрослых». ОТФ А/6. ОТФ В/6)</p>	<p>ПК-2.И-1. Использует методику предпереводческого анализа текста, способствующую точному восприятию исходного высказывания.</p>	Знает правила использования переводческих трансформаций
		Знает суть понятия «общая стратегия перевода».
		Знает, какую переводческую стратегию выбрать, исходя из особенностей текста.
		Умеет использовать фоновую информацию при письменном или устном переводе различных текстов.
		Умеет использовать адекватные приемы и методы перевода.
	<p>ПК-2.И-2. Определяет стратегию и способы перевода в зависимости от поставленной задачи, стиля и жанра произведения.</p>	Знает последовательность действий переводчика для решения определенных переводческих задач.
		Знает суть понятий «макростратегия» и «микростратегия».
		Знает правила применения приемов и способов перевода.
		Умеет делать предпереводческий анализ текста.
		Умеет применять микро- и макростратегии при переводе.
<p>ПК-3. Способен прогнозировать характер общения и моделировать потенциальные ситуации общения между представителями различных культур и социумов и выбирать адекватные коммуникативные стратегии для обеспечения интеракции представителей различных культур и социумов.</p>	<p>ПК-3.И-2. – Распознает и применяет различные виды коммуникативного поведения, опираясь на знание наиболее значимых моделей межкультурной коммуникации и ее содержательных и структурных компонентов.</p>	Знает различные виды коммуникативного поведения.
		Знает наиболее значимые модели межкультурной коммуникации.
		Знает содержательные и структурные компоненты межкультурной коммуникации.
		Умеет распознавать и применять различные виды коммуникативного поведения.
		Умеет применять адекватные стратегии и способы перевода для создания благоприятной межкультурной коммуникации.
<p>ПК-4. Способен осуществлять лингвистический, лингвострановедческий и лингводидактический анализ и интерпретацию текстов</p>	<p>ПК-4.И-4. Способен систематизировать явления и процессы в современном состоянии языка, в общественной,</p>	Знает основные тенденции, явления и процессы в современном состоянии языка.
		Знает основные процессы и явления современной политической и культурной жизни иноязычного социума.

различных стилей в синхроническом и диахроническом аспектах.	политической и культурной жизни иноязычного социума, необходимые для подтверждения и иллюстрации теоретических выводов проводимого исследования.	Знает методологические основы в рамках рассматриваемой проблематики.
		Умеет систематизировать явления и процессы в современном состоянии языка.
		Умеет анализировать и интерпретировать процессы, протекающие в общественной, политической и культурной жизни иноязычного социума.

### 3. МЕТОДИЧЕСКИЕ МАТЕРИАЛЫ

#### ИТОГОВЫЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ ЭКЗАМЕН

##### Программа итогового государственного экзамена

Государственный экзамен состоит из двух частей – письменной и устной. **Письменная часть** экзамена проводится не менее чем за одну неделю до устной части и включает в себя:

**1. Сочинение** на проблемную тему (предлагается преподавателем). Объем – **350 слов**, время написания сочинения – **45 минут**. Предлагается три темы на выбор. Темы сочинений не дублируют содержание устных тем.

**2. Перевод публицистического текста** с русского языка на английский, объем газетного текста 1000 печатных знаков; время подготовки перевода – **45 минут**. Перевод осуществляется с использованием справочных материалов на бумажном носителе и электронных словарей (например, электронный словарь Мультитран, режим доступа: <http://www.multitrans.ru>).

**Устная часть экзамена** включает в себя:

**1. Теоретический вопрос, соответствующий программе подготовки** (Сопоставительное и типологическое языкознание). Время на подготовку **10 минут**.

**2. Теоретический вопрос по дисциплине по выбору** (Общее языкознание и история лингвистических учений, Новые идеи и методы в языкознании в 20-21 в., Актуальные проблемы теории и практики межкультурной коммуникации). Время на подготовку **10 минут**.

**3. Лингвостилистический анализ текста** (общим объемом **3000 – 3500 печатных знаков**) и устный перевод отмеченного отрывка текста объемом **10 строк** (отрывок из произведения современной и классической художественной литературы, публицистического текста или научного текста на иностранном языке). Студент может пользоваться во время подготовки данного вопроса одноязычным словарем. Время на подготовку **30 минут**.

**4. Устное реферирование газетной статьи** на русском языке общественно-значимой тематики объемом **1800-2000 печатных знаков**. Краткое изложение содержания статьи на изучаемом иностранном языке. Беседа с экзаменаторами о затрагиваемой в статье проблематике с выходом на разговорную тему. Время на подготовку **10 минут**.

**4.1.2. Методические рекомендации по формированию педагогических контрольных материалов с примерами типовых письменных контрольных материалов):**

**Итоговое сочинение** нацелено на проверку общих речевых компетенций студента, выявление уровня его речевой культуры, оценку умения выпускника рассуждать по избранной теме, аргументировать свою позицию. При составлении тем для итогового сочинения соблюдаются следующие требования: соответствие открытым тематическим

направлениям; нацеленность на рассуждение (наличие проблемы в формулировке); соответствие возрастным особенностям выпускников, времени, отведенному на написание сочинения; ясность, грамотность и разнообразие формулировок тем сочинений.

**Текст для письменного перевода** с русского на иностранный язык представляет собой единый (или сокращенный) неадаптированный текст публицистического характера на русском языке, посвященный одной из актуальных тем современности или прошлого. Источником может быть крупноформатная (качественная) пресса (газета, журнал) или серьезное электронное издание. В случае значительного превышения объема текста относительно рекомендованного объема допускается его сокращение без искажения смысла и с сохранением лексико-грамматического и синтаксического уровня сложности.

**Отрывок для лингвостилистического анализа (объемом 3000 – 3500 печатных знаков)** из художественной литературы выбирается из произведений авторов, чей язык характеризуется богатством и широким использованием разнообразных стилистических приемов, обладающий значительной художественной ценностью и, по возможности, сюжетной завершенностью. Тематика газетных отрывков для лингвостилистического анализа должна представлять собой интересный материал, на котором обучающиеся могут продемонстрировать приобретенные за период обучения навыки и умения. Отрывок из научного текста подбирается с учетом задач, поставленных перед студентами в экзаменационном задании, представляет собой отрывок из монографии, научной статьи, доклада (естественные, точные, гуманитарные науки), характеризующийся лексико-грамматической и лингвостилистической спецификой научного стиля (обилием терминологической, абстрактной лексики, морфологически более кратких вариантов форм и т.д.).

**Отрывок из газетной статьи для устного реферирования**, как и текст для письменного перевода представляет собой единый (или сокращенный) неадаптированный текст публицистического характера на русском языке, тематика которого коррелирует с одной из тем для устной беседы, поскольку, согласно структуре экзаменационного билета, устное реферирование содержания газетной статьи должно перейти в обсуждение одной из разговорных тем.

#### **4. ОБРАЗЕЦ БИЛЕТА ПО ГОСУДАРСТВЕННОМУ ЭКЗАМЕНУ ПО ПЕРВОМУ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

ГОУ ВПО «ДОНЕЦКИЙ НАЦИОНАЛЬНЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»

Образовательная программа: магистратура

Направление подготовки: 45.04.02 Лингвистика

Магистерская программа: Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)

Очная форма обучения.

Семестр: 4

Учебная дисциплина: Первый иностранный язык

#### **ЭКЗАМЕНАЦИОННЫЙ БИЛЕТ № 1**

1. История становления и современные тенденции развития межкультурной коммуникации (МКК) как науки.
2. Когнитивный подход в лингвистике: цель, задачи. Источники, основные направления и этапы развития когнитивной лингвистики.

3. Analyse the text in terms of the textlinguistic categories of implication and lexical cohesion. Translate the extract marked out into Russian.
4. Render a Russian newspaper article into English and develop it into a corresponding conversational topic suggested off-hand.
5. Translate a publicistic text from Russian into English.
6. Write an essay on one of the suggested issues.

Утверждено на заседании  
Кафедры английской филологии  
Протокол №\_\_\_\_\_ от 20\_\_ года

**Заведующий кафедрой** \_\_\_\_\_ **Бессонова О.Л.**  
(подпись) (фамилия и инициалы)

**Члены комиссии**

\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

**Экзаменатор**

\_\_\_\_\_

## 5. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ ЭКЗАМЕНАЦИОННОГО ЗАДАНИЯ

Номер задания	Количество баллов
1.	15
2.	15
3.	15
4.	15
5.	15
6.	25
<b>Всего</b>	<b>100</b>

## 6. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ПРОВЕДЕНИЮ ГОСУДАРСТВЕННОГО ЭКЗАМЕНА

### Письменная часть экзамена.

**Сочинение на проблемную тему и письменный перевод с русского языка на английский** проводится в учебной аудитории и выполняется с использованием справочных материалов на бумажном носителе. При наличии соответствующего материально-технического обеспечения, подключения к Интернету и требуемого количества рабочих мест возможно использование электронных словарей и справочников, установленных на компьютерах (или ноутбуках) и имеющихся в ресурсах Интернет электронных словарей (например, электронный словарь Мультитран, режим доступа: <http://www.multitrans.ru>). На выполнение двух видов работы выделяется **90 минут**.

### Список тем сочинений

1. Comparative linguistics: studying historical heritage to form a new linguistic paradigm.
2. Challenges of foreign languages teaching in the modern world.
3. Traditions and stereotypes of the British linguistic community.

### Устная часть экзамена.

**Устная часть экзамена** проводится в установленный для учебной группы расписанием экзаменов день.

Задания представлены в виде билетов, содержащих четыре пункта:

- 1) теоретический вопрос по дисциплине, соответствующей программе подготовки;
- 2) теоретический вопрос по дисциплине по выбору;
- 3) практическое задание по английскому языку для лингвостилистического анализа художественного, публицистического или научного текста и перевода указанного фрагмента с английского на русский язык;
- 4) реферирование русскоязычной статьи на английском языке с выходом на одну из разговорных тем.

Время для подготовки ответа на экзаменационные вопросы 1) и 2) составляет **20 минут**.

При подготовке пункта 3) задания обучающийся может пользоваться англо-английским словарем на бумажном или электронном носителе. Время подготовки – **30 минут**.

Время для подготовки ответа на пункт 4) экзаменационного задания составляет **10 минут**. Выпускник готовит краткое изложение содержания газетной статьи. Во время ответа экзаменатор предлагает студенту продолжить обсуждение проблематики статьи в русле одной из разговорных тем.

Для ответа на билет и дополнительные вопросы каждому обучающемуся отводится 60 минут; выпускник может отвечать на вопросы экзаменационного билета в любой последовательности.

#### **Список теоретических вопросов:**

##### **Актуальные проблемы теории и практики межкультурной коммуникации**

1. История становления и современные тенденции развития межкультурной коммуникации (МКК) как науки.
2. Понятие МКК, объект и предмет. Межкультурная коммуникация как интердисциплинарная наука.
3. Культурная картина мира. Языковая картина мира и ее национальная специфика.
4. Теория Э.Холла о контекстах культур.
5. Теория культурных измерений Г. Хофштеде.
6. Паравербальная коммуникация.
7. Невербальные способы коммуникации. Проксемика.
8. Невербальные способы коммуникации. Такесика. Кинесика.
9. Стереотип как феномен межкультурной коммуникации. Виды стереотипов.
10. Лексика с национально-культурной семантикой (НКС). Языковые лакуны.
11. Лексика с национально-культурной семантикой (НКС). Фоновая лексика.
12. Лексика с национально-культурной семантикой (НКС). Эквивалентная и безэквивалентная лексика.

##### **Сопоставительное и типологическое языкознание**

1. Проблемы классификации языков мира. Генеалогическая классификация языков мира. Ареальная типология: основные понятия и примеры языковых союзов.
2. Структурная типология языков мира: типы фонетических систем. Морфологическая типология языков мира. Квантитативная типология.
3. Синтаксическая типология языков мира (типология порядка слов, контенсивная типология). Лексическая типология
4. Социолингвистическая типология языков мира. Типология языковых ситуаций. Билингвизм и диглоссия.
5. Коммуникативная функция языка. Монофункциональные языки.
6. Типы языковых универсалий.



### **Новые идеи и методы в языкознании в 20-21 в.**

1. Когнитивный подход в лингвистике: цель, задачи. Источники, основные направления и этапы развития когнитивной лингвистики.
2. Основные типы когнитивных моделей как структур репрезентации знаний и способа описания семантики языковых единиц и выражений.
3. Основные положения теории картины мира. Концептуальная картина мира и языковая картина мира.
4. Основные направления гендерных исследований.
5. Теория концептуальной метафоры (Дж. Лакофф, М. Джонсон и др.)
6. Проблема взаимосвязи языка и культуры в когнитивной лингвистике (идеализированные когнитивные модели Дж. Лакоффа, культурные скрипты А. Вежбицкой, лингвокультурные концепты в отечественной и зарубежной лингвистике).

### **Список разговорных тем:**

1. Globalisation in the modern world. Глобализация в современном мире
2. Monolingualism or multilingualism. Languages beyond boundaries. Монолингвизм или мультилингвизм. Языки без границ.
3. Immigration as a social phenomenon in today's world. Иммиграция как социальное явление в современном мире.
4. A changing nation: the impact of linguistic and cultural diversity on education. Меняющийся мир: влияние лингвистического и культурного многообразия на образование.
5. The communications revolution. English as a universal language. Революция в сфере коммуникации. Английский язык как универсальный инструмент общения.
6. Wars, military conflicts and the diplomatic ways of stopping them. Войны, военные конфликты и дипломатические пути их прекращения.
7. The role of women in modern society. Gender prejudices and stereotypes. Роль женщины в современном мире. Гендерные предубеждения и стереотипы.
8. Language across time: historical linguistics. Язык сквозь призму времени: историческое языкознание.
9. The cognitive basis of language. Language and thought. Когнитивная основа языка. Язык и мышление.
10. Science and technology: a future full of hopes and fears. Наука и техника: будущее, полное надежд и страхов.
11. The world of painting. Мир живописи.
12. The world of music. Мир музыки.

## **7. КРИТЕРИИ ВЫСТАВЛЕНИЯ ИТОГОВЫХ ОЦЕНОК**

### **1. Письменная часть экзамена:**

**перевод с русского языка на английский** оценивается по следующим параметрам:

- адекватность перевода
- точность перевода
- отсутствие смысловых ошибок
- отсутствие грамматических и лексических ошибок
- отсутствие ошибок в правописании
- отсутствие пунктуационных ошибок
- употребление лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне

Оценка **«Отлично»** выставляется, если коммуникативные и переводческие задачи реализованы полностью. Совершены все необходимые переводческие трансформации. Перевод звучит естественно. Переводческие навыки проявлены в достаточной мере. Адекватно переданы функционально-стилистические особенности текста. Правильно передана структура предложения с точки зрения динамического синтаксиса (тема-рема). Сочетаемость слов, характерная для переводящего языка (ПЯ), не нарушается. Значения слов в контексте правильно поняты и для них найдены удачные эквиваленты. При переводе могут быть допущены 1-2 недочета или сделаны 1-2 негрубые речевые ошибки.

Оценка **«Хорошо»** выставляется, если коммуникативные задачи реализованы, но текст звучит неестественно для переводящего языка. Не все переводческие трансформации совершены правильно. Переводческие навыки не проявлены в достаточной мере. Достаточно связный текст, восприятие которого может быть затруднено в отдельных случаях из-за неправильно выбранного эквивалента, нарушения законов сочетаемости слов ПЯ или ошибочного понимания отдельных элементов исходного текста (ИТ). Есть отдельные случаи несоответствия тема-рематической организации предложения в ИТ и переводе. Функционально-стилистические особенности текста в основном переданы. Перевод сделан уверенно в темпе нормальной речи с соблюдением литературных норм. Допускается не более двух суммарных ошибок, в т.ч. не более одной смысловой ошибки.

Оценка **«Удовлетворительно»** выставляется, если реализованы не все коммуникативные задачи или часть из них реализована неадекватно. Переводческие навыки неустойчивы. В тексте есть грубые грамматические или лексические ошибки, искажающие смысл предложений (не более 5). Структурный и лексический диапазоны заметно ограничены, связность текста нарушена. Отсутствует попытка передать функционально-стилистические особенности текста. Перевод в целом, является адекватным, содержит до 5 грубых лексико-грамматических ошибок, может содержать отдельные пунктуационные ошибки и/или ошибки в правописании.

Оценка **«Неудовлетворительно»** выставляется, если коммуникативные задачи полностью не реализованы. Перевод представляет собой бессмысленный текст. Отсутствуют навыки работы со словарём (неумение выбрать нужное по контексту слово). Переводческие навыки полностью отсутствуют. Исходный текст студентом не понят. Неправильно передана структура предложений. Большое количество грубых лексико-грамматических ошибок, нарушения сочетаемости в ПЯ. Функционально-стилистические особенности текста студентом не осознаются и грубо нарушаются. Перевод не является адекватным, содержит более 5 грубых лексико-грамматических ошибок, отличается отсутствием лексических и грамматических конструкций.

**Сочинение на проблемную тему** оценивается с учетом следующих критериев:

Решение коммуникативной задачи. Данный критерий позволяет оценить:

- полноту решения поставленной коммуникативной задачи;
- использование соответствующего стиля речи;
- объем.

Организация текста. При оценивании учитывается:

- логичность текста;
- связность текста, которая обеспечивается использованием языковых средств логической связи (вводных слов, союзов, союзных слов и т.д.);
- структурирование текста (деление на абзацы, наличие вступления и заключения);

Лексико-грамматическое оформление речи:

- соответствие использованных лексических единиц и грамматических структур поставленной коммуникативной задаче;
- разнообразие используемой лексики;
- наличие простых и сложных грамматических структур;
- правильность использования лексических словосочетаний и грамматических

структур;

- наличие простых и сложных предложений.

Орфография и пунктуация:

- наличие орфографических ошибок;
- правильное оформление начала и конца предложений

Письменные работы оцениваются (объем 350 слов): оценкой **«отлично»**, если тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется смысловая и структурная завершенность. Используется языковой стиль, соответствующий жанру сочинения. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне, отсутствуют грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании. Равно уделяется внимание всем аспектам темы, представлены аргументы и поддерживающая информация, анализируются и подытоживаются разные точки зрения. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

Оценкой **«хорошо»** оценивается работа, если тема полностью раскрыта, мысли излагаются логично и последовательно с использованием адекватных связующих конструкций. Имеется четкая внутренняя структура. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Используются лексика и грамматические конструкции, характеризующие владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Допускается несколько лексических, грамматических, пунктуационных ошибок и / или ошибок в правописании. Достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

Оценка **«удовлетворительно»** выставляется, если тема недостаточно полно раскрыта. Нарушена логика изложения мыслей. Имеются неточности в использовании связующих конструкций. Не всегда прослеживается четкая внутренняя структура. Используется небольшое присутствие лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне. Используется языковой стиль, соответствующий предполагаемому адресату. Имеются неточности в представлении информации. Имеются лексические (до трех) и грамматические (до трех) ошибки, пунктуационные ошибки и / или ошибки в правописании (не более пяти).

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится, если тема не раскрыта. Информация представлена не логично и не последовательно. Отсутствует четкая внутренняя структура. Отсутствуют связующие конструкции. Большая часть используемой информации неточна или неверна. Языковой стиль не соответствует адресату. Допущены повторы. Имеются грубые лексические и грамматические ошибки, пунктуационные ошибки и ошибки в правописании. Не достигается необходимое воздействие на целевого читателя.

Также, существуют критерии, повышающие оценку: полнота переданного содержания; логичность и связность текста; соответствующее жанру синтаксическое и грамматическое оформление; полнота лексического наполнение письменной речи.

## 2. Устная часть экзамена:

1) и 2) Ответы на теоретические вопросы оцениваются по следующим критериям:

- глубина и системность знаний учебного материала по лингвистике;
- владение понятийно-терминологическим аппаратом;
- способность оперировать основными положениями современной учебной и научной литературы;
- убедительность аргументации;
- демонстрация дискуссионности рассматриваемой проблематики;
- способность выявить междисциплинарные связи в поставленной проблеме.

Оценка **«отлично»** ставится студентам, которые при ответе демонстрируют всестороннее, систематическое и глубокое знание учебного материала о разнообразии и многоплановости научных школ, течений, направлений, смежных с другими науками областей лингвистики, современных взглядов на определенные языковые явления, главных теоретических моделей современной лингвистической мысли; свободно владеют понятийно-терминологическим аппаратом, умеют аргументировать свою точку зрения, используя четкие формулировки, подтверждая их цифрами или фактическими примерами; демонстрируют знание материала лекций, современной учебной и научной литературы; в речи демонстрируют соблюдение норм стиля научного изложения; используют навыки социокультурных знаний в соответствии с ситуацией общения.

Оценка **«хорошо»** ставится студентам, которые при ответе демонстрируют твёрдое знание учебного материала о разнообразии и многоплановости научных школ, течений, направлений, смежных с другими науками областей лингвистики, современных взглядов на определенные языковые явления, главных теоретических моделей современной лингвистической мысли; в целом корректно используют понятийно-терминологический аппарат; усвоили материал лекций, основную и наиболее значимую дополнительную литературу; в речи допускают отдельные стилистические погрешности и неточности, при этом практически отсутствуют или допускаются незначительные ошибки, нарушающие коммуникацию; используют навыки социокультурных знаний в соответствии с ситуацией общения.

Оценка **«хорошо»** ставится студентам, которые при ответе демонстрируют достаточный уровень осмысления учебного материала о разнообразии и многоплановости научных школ, течений, направлений, смежных с другими науками областей лингвистики, современных взглядов на определенные языковые явления, главных теоретических моделей современной лингвистической мысли; владеют понятийно-терминологическим аппаратом на достаточном уровне с незначительным количеством ошибок; в речи допускают незначительные стилистические ошибки; демонстрируют умение в целом корректно отвечать на вопросы экзаменатора, переспросить в случае непонимания вопроса.

Оценка **«удовлетворительно»** ставится студентам, которые при ответе демонстрируют неполное и поверхностное усвоение учебного материала о разнообразии и многоплановости научных школ, течений, направлений, смежных с другими науками областей лингвистики, современных взглядов на определенные языковые явления, главных теоретических моделей современной лингвистической мысли; демонстрируют низкий уровень сформированности общепрофессиональных и профессиональных компетенций; допускают значительные ошибки в использовании понятийно-терминологического аппарата; имеют значительные затруднения в аргументации своей точки зрения, обоснованном изложении своих мыслей, формулировке выводов; демонстрируют низкий уровень сформированности языковых навыков; дают неполные / или неточные ответы на вопросы экзаменатора, испытывают затруднения в понимании вопросов экзаменатора, не могут переспросить экзаменатора в случае непонимания вопроса.

Оценка **«неудовлетворительно»** ставится студентам, которые при ответе демонстрируют полное незнание теоретического материала о разнообразии и многоплановости научных школ, течений, направлений, смежных с другими науками областей лингвистики, современных взглядов на определенные языковые явления, главных теоретических моделей современной лингвистической мысли; не умеют оперировать основным понятийно-терминологическим аппаратом; не могут продемонстрировать сформированные общепрофессиональные и профессиональные компетенции; не способны дать удовлетворительный ответ на дополнительный / наводящий вопрос экзаменатора и переспросить в случае непонимания вопроса; отвечают сбивчиво и нелогично, используя при этом упрощенные, элементарные по содержанию и некорректные по оформлению высказывания.

**3) Ответ на задание по английскому языку (лингвостилистический анализ художественного, публицистического или научного текста и перевод указанного фрагмента)** оценивается по следующим критериям:

- оформление речи в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами английского языка;
- логика изложения;
- грамматически правильная речь;
- употребление лексики и грамматических конструкций, характеризующих владение языком на продвинутом и профессиональном уровне;
- описание текста в соответствии с основными категориями текстлингвистического анализа.

**4) Устное реферирование русскоязычной газетной статьи с последующим переходом к обсуждению одной из разговорных тем** (монологическая и диалогическая речь) оценивается по следующим критериям:

- оформление речи в соответствии с фонетическими и орфоэпическими нормами основного изучаемого иностранного языка;
- логика организации высказывания;
- аргументированность выражения собственного суждения по заданной тематике;
- умение отстаивать свою точку зрения, приводить аргументы, отвечать на контраргументы;
- умение отвечать на вопросы слушателей;
- грамматически правильная спонтанная неподготовленная речь.

**Оценка за государственный экзамен** складывается из следующих элементов:

- 1) оценка за сочинение на проблемную тему;
- 2) оценка за перевод публицистического текста с русского языка на английский;
- 3) оценка за ответ на теоретический вопрос, соответствующий программе подготовки;
- 4) оценка за ответ на теоретический вопрос по дисциплине по выбору;
- 5) оценка за лингвостилистический анализ текста и устный перевод отмеченного отрывка текста;
- 6) оценка за устное реферирование русскоязычной газетной статьи с последующим обсуждением одной из разговорных тем.

№ п/п	Вид работы	Баллы
1.	Сочинение на проблемную тему	25
2.	Перевод публицистического текста с русского языка на английский	15
3.	Теоретический вопрос, соответствующий программе подготовки	15
4.	Теоретический вопрос по дисциплине по выбору	15
5.	Лингвостилистический анализ текста и устный перевод отмеченного	15
6.	Устное реферирование русскоязычной газетной статьи с последующим обсуждением одной из разговорных тем	15
<b>Общий итог</b>		

**Порядок оценивания учебных достижений обучающихся**

Оценка по шкале ECTS	Оценка по 100-балльной шкале	Оценка по государственной шкале	
		экзамен, дифференцированный зачет	зачет
A	90-100	5 (отлично)	зачтено
B	80-89	4 (хорошо)	зачтено
C	75-79	4 (хорошо)	зачтено
D	70-74	3 (удовлетворительно)	зачтено
E	60-69	3 (удовлетворительно)	зачтено
FX	35-59	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной аттестации	не зачтено
F	0-34	2 (неудовлетворительно) с возможностью повторной сдачи при условии обязательного набора дополнительных баллов	не зачтено

**8. РЕКОМЕНДОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА**

№ п/п	Наименование	Кол-во экземпляров в библиотеке ДонНУ	Наличие электронной версии в ЭБС
<i><b>Основная литература</b></i>			
1	Aiming High in English, Part I: учебное пособие для студентов I курса ОП Магистратуры / Составители: Е.С. Сысоева, А. Р. Резникова. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 167 с.	-	+
2	Aiming High in English, Part II: учебное пособие / Составители: Е.С. Сысоева, А. Р. Резникова. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 205 с.	-	+
3	Сысоева Е.С. Managing challenges in English: учебное пособие по первому иностранному языку: практикум по культуре речевого общения. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 129 с.	-	+
4	Reading and analyzing scientific texts: учебное пособие / Составители: Трофимова Е.В., Шершикова А.В. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 114 с.	-	+
5	Бессонова, О.Л., Трофимова, Е.В. Language of Media: учебное пособие. – 2-е изд. доп. – Донецк: ДонНУ, 2019. – 112 с.	-	+
6	Бессонова О.Л., Сысоева Е.С. Государственная итоговая аттестация: учебно-методическое пособие для студентов ОП Магистратуры направлений подготовки 45.04.01 Филология (магистерская программа Западноевропейская филология (английский язык). Типологическое и сопоставительное языкознание)), 45.04.02 Лингвистика (магистерская программа Лингвистика и межкультурная коммуникация (английский язык)). – Донецк: ДонНУ,	-	+



	2019. – 98 с.		
<i>Дополнительная литература</i>			
1	Алефиренко, Н. Ф. Теория языка : вводный курс / Н. Ф. Алефиренко. - 4-е изд. - Москва : Академия, 2010. - 383, [1] с.	47	-
2	Белоусов, В.В., Бессонова, О.Л., Курдина, Е.С., Островская, Ю.К., Сарбаш, О.С., Сидоров, О.Н. Images of Today's World: Учебник по английскому языку: в 2 ч. – Донецк: Издательство Донецкого национального университета, 2013. – Ч. I. – 200 с.; Ч II. – 230 с. (на англ. яз.)	-	+
3	Богатырева, С.Т., Трофимова, О.В., Островская, Ю.К., Курдина, Е.С. Аналитическое чтение художественного, газетного и научного текстов: Учебник по английскому языку для студентов старших курсов специальности «Английский язык и литература». – Донецк: Издательство Донецкого национального университета, 2012. – 208 с. (на англ. яз.)	74	+
4	Ольховиков, Б.А. Общая теория языка ; Античность-XX век : учеб. пособие для студентов и аспирантов, обучающихся по специальностям направлений "Лингвистика и межкультурная коммуникация" и др. / Б. А. Ольховиков. - М. : Академия, 2007. - 304 с.	101	-
5	Сидоров, О. Н. Thoughtful speaking [Электронный ресурс] : учебник по практике устной и письменной речи для студентов специальностей 8.02030302 и 7.02030302 "Язык и литература (английский)" / [О. Н. Сидоров, Е. В. Коцаренко] ; Донецкий нац. ун-т. - Донецк : ДонНУ, 2013. - Электронные данные ( 1 файл).	-	+
6	Brumfit, C. J. Communicative Methodology in Language Teaching [Text] : the roles of fluency and accuracy / C. J. Brumfit. - Cambridge : University Press, 1984. - 166 p.	1	-
7	Cross, J. A Practical Handbook of Language Teaching [Text] / J. Cross ; ed. by C. Vaughan James. - London : Phoenix ELT, 1995. - 296 p.	1	-
8	Коряковцева, Н. Ф. Теория обучения иностранным языкам. Продуктивные образовательные технологии : учеб. пособие для студентов вузов, обучающихся по специальности "Теория и методика преподавания иностр. яз. и культур" / Н. Ф. Коряковцева. - Москва : Академия, 2010. - 190 с.	25	-
9	Вузовская методика преподавания лингвистических дисциплин : учебное пособие / [под ред. Ж. В. Ганиева]. - 4-е изд. - Москва : Флинта, 2018. - 348 с.	1	-
10	Ольховиков, Б.А. Общая теория языка ; Античность-XX век : учеб. пособие для студентов и аспирантов, обучающихся по специальностям направлений "Лингвистика и межкультурная коммуникация" и др. / Б. А. Ольховиков. - М. : Академия, 2007. - 304 с.	101	-

11	Реформатский, А. А. Введение в языкознание : Учеб. для студентов филол. спец. высш. пед. учеб. заведений. - М. : Аспект, 1997. - 536 с.	3	-
12	Бессонова, О.Л. Введение в когнитивную лингвистику: учебное пособие. – Донецк: изд-во ДонНУ, 2019. – 126 с.	-	+
13	Ветрова, Э. С. Основы типологической и сопоставительной лингвистики [Электронный ресурс] : учебное пособие / авт.-сост. Э. С. Ветрова. – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл).	-	+
14	Калиущенко, В. Д. Лингвистическая типология: учебное пособие для магистров специальностей «Язык и литература», «Перевод» факультета иностранных языков / авт.-сост. В. Д. Калиущенко. – Донецк: ДонНУ, 2011. – 141 с.	40	-
15	Маслова, В.А. Введение в когнитивную лингвистику. – М.: изд.: Флинта: Наука, 2018. – 256 с.	1	-
16	Попова, З. Д., Стернин, И.А. Когнитивная лингвистика. – М.: АСТ: Восток – Запад, 2007. – 314 с.	1	-
17	Актуальные проблемы современной лингвистики: учебное пособие / сост. Л.Н. Чурилина. – М.: Флинта, 2006. – 416 с.	2	-
18	Ветрова, Э. С. Основы типологической и сопоставительной лингвистики [Электронный ресурс] : учебное пособие / авт.-сост. Э. С. Ветрова. – Донецк : ДонНУ, 2019. – Электронные данные (1 файл).	-	+

#### Периодические издания по языкознанию

1. Вопросы языкознания
2. Вопросы когнитивной лингвистики
3. Известия РАН СЛЯ
4. Филологические науки
5. Journal of Pragmatics
6. Cognitive Linguistics
7. English Today

#### 9. ИНФОРМАЦИОННЫЕ РЕСУРСЫ

1. Научная библиотека ДонНУ <http://library.donnu.ru/catalog>
2. [Dialog-21.ru](http://dialog-21.ru) [www.dialog-21.ru](http://www.dialog-21.ru)
3. [Linguistic-typology](http://linguistic-typology.org) [www.linguistic-typology.org](http://www.linguistic-typology.org)
4. Официальный сайт Elibrary.ru [www.elibrary.ru](http://www.elibrary.ru)
5. Лингвистический словарь <http://lingvisticheskiy-slovar.ru>
6. Языкознание.ру. Теоретическая и прикладная лингвистика <http://yazykoznanie.ru> 2.
7. УИС РОССИЯ <http://uisrussia.msu.ru/linguist/index.jsp>
8. Benjamins.com <https://www.benjamins.com/online/hop/>
9. Scodis.com <http://scodis.com/?q=ru/glossary>
10. Универсальная научно-популярная энциклопедия «Кругосвет» [http://www.krugosvet.ru/cMenu/08\\_00.htm](http://www.krugosvet.ru/cMenu/08_00.htm)

11. The Linguist List. International Linguistics Community Online <http://linguistlist.org>

### Список электронных новостных источников Электронные газеты и журналы:

1. новостной портал «Вести.ру» [www.vesti.ru](http://www.vesti.ru)
2. газета «Известия» [www.izvestia.ru](http://www.izvestia.ru)
3. журнал «Эксперт» [www.expert.ru](http://www.expert.ru)
4. газета «Аргументы и факты» [www.aif.ru](http://www.aif.ru)
5. «Независимая газета» [www.ng.ru](http://www.ng.ru)
6. газета «Россия» [www.russianews.ru](http://www.russianews.ru)
7. журнал «Вокруг света» [www.vokrugsveta.ru/publishing/vs/](http://www.vokrugsveta.ru/publishing/vs/)
8. газета «Ведомости» [www.vedomosti.ru](http://www.vedomosti.ru)

### Использование электронного обучения и дистанционных образовательных технологий

При реализации программы дисциплины могут использоваться следующие виды электронного взаимодействия преподаватель-студент:

#### **Бессонова О.Л.**

- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий ([o.bessonova@donnu.ru](mailto:o.bessonova@donnu.ru))
- размещение учебников, учебных пособий в ЭБС ([http://library.donnu.ru/el/ed/2578\\_2VJY.pdf](http://library.donnu.ru/el/ed/2578_2VJY.pdf)) и учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям (<https://cloud.mail.ru/public/3Syt/3kn53JbEp>)
- использование дистанционного курса «Методология и методы научных исследований» на учебной платформе Moodle для организации самостоятельной работы студентов;
- проведение текущего и промежуточного контроля онлайн.

#### **Трофимова Е.В.**

- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий ([o.trofimova@donnu.ru](mailto:o.trofimova@donnu.ru))
- размещение учебников, учебных пособий в ЭБС и учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям (<https://cloud.mail.ru/public/49tb/bJkTBjnyV/>)
- использование дистанционного курса «Методология и методы научных исследований» на учебной платформе Moodle для организации самостоятельной работы студентов;
- проведение текущего и промежуточного контроля онлайн.

#### **Сысоева Е.С.**

- рассылка по электронной почте материалов и заданий для выполнения, проверка выполненных заданий ([ye.sysoieva@donnu.ru](mailto:ye.sysoieva@donnu.ru))
- размещение учебников, учебных пособий в ЭБС [http://library.donnu.ru/el/ed/2578\\_2VJY.pdf](http://library.donnu.ru/el/ed/2578_2VJY.pdf) и учебных материалов в облачных хранилищах преподавателей для использования студентами при подготовке к занятиям (<https://cloud.mail.ru/public/5jW8/4WC6sPbk5>)
- использование дистанционного курса «Методология и методы научных исследований» на учебной платформе Moodle для организации самостоятельной работы студентов;
- проведение текущего и промежуточного контроля онлайн.

## **10. ПРОГРАММНОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ**

1. Windows 7 PRO (корпоративная лицензия ДОННУ № 46484614);
2. Microsoft Office (корпоративная лицензия ДОННУ лицензия № 46472919);
3. Microsoft Visual Studio (лицензия программы DreamSpark для высших учебных заведений);
4. Лицензии GPL для свободного программного обеспечения: Антивирус Касперского, Libre Office, Adobe Acrobat Reader, xPDF, Paint.NET.